

MASCHERE INTERE
FULL FACE MASKS
MÁSCARAS COMPLETAS
MASQUES COMPLETS
VOLGELAATSMASKERS
VOLLMASKE
TR 82



it Istruzioni per l'uso
en Instructions for use

fr Notice d'utilisation
es Instrucciones de uso

nl Gebruiksaanwijzing
de Gebrauchsanweisung

IT Istruzioni per l'uso

IMPORTANTE

Solo l'osservanza di questo manuale di istruzioni garantisce un utilizzo sicuro dei dispositivi di protezione individuale descritti in questo manuale. SPASCIANI non si assume alcuna responsabilità per danni che si verificassero in seguito a:

- inosservanza del presente manuale di istruzioni
- utilizzo del dispositivo per impieghi differenti da quelli descritti nel presente manuale
- riparazioni e sostituzioni di parti componenti eseguite da personale non autorizzato o con ricambi non originali.

SPASCIANI non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori o errate interpretazioni del testo e si riserva il diritto di modificare in tutto o in parte le caratteristiche tecniche dei propri prodotti senza obbligo di preavviso. #

1. Descrizione prodotto, modelli e destinazione d'uso

Le maschere intere TR 82 sono DPI delle vie respiratorie di III categoria come definito nell'All.I del Regolamento (UE) 2016/425 e rispondono ai requisiti della norma tecnica EN 136:1998, classe 3.

Le maschere intere TR 82, quando utilizzate con dispositivi di respirazione compatibili isolanti e/o filtranti (es. filtri o autorespiratori) proteggono le vie respiratorie e gli occhi da inquinanti volatili, quali particelle, microrganismi, sostanze biochimiche, gas/vapori e combinazioni degli stessi.

L'aria inspirata attraverso la valvola di inspirazione contenuta nel raccordo raggiunge l'interno della maschera; parte dell'aria passa attraverso le valvole di non ritorno della mascherina interna, parte scorre lungo la parte interna dello schermo per prevenirne l'appannamento. L'aria utilizzata viene poi espulsa nell'atmosfera circostante attraverso due valvole di espirazione.

Linea maschere TR 82

	Modello	Codice
1	TR 82	112190000
2	TR 82 vetro sicurezza	112220000
3	TR 82 Schermo antisfriso	112240000
4	TR 82 S	112170000
5	TR 82 S vetro sicurezza	112250000
6	TR 82 A	112300000
7	TR 82 A Cl.3+	11230FR00
8	TR 82 B	112310000
9	TR 82 B Cl.3+	11231FR00

I modelli da 1 a 5 sono maschere intere a pressione negativa dotate di raccordo filettato normalizzato EN 148-1 e possono essere utilizzate in diverse configurazioni: con filtri dotati di raccordo filettato normalizzato EN 148-1, con ventilatori filtranti, come componenti di airline a flusso continuo, con apparecchi a presa d'aria dall'esterno.

I modelli da 6 a 9 sono maschere intere a pressione positiva dotate di raccordo EN 148-3 (modelli 6-7) o a baionetta DIN 58600 (modelli 8-9) per essere utilizzate come componenti di autorespiratori a pressione positiva.



Modelli da 1 a 5



modelli 6 e 7



modelli 8 e 9

Le maschere TR 82 si compongono dei seguenti elementi:

- corpo della maschera, stampato in gomma o silicone;
 - schermo panoramico a grande visibilità stampato in policarbonato naturale o trattato antisfriso o vetro;
 - gruppo che riunisce in un solo corpo di materiale plastico il raccordo filettato (EN 148-1, EN 148-3 o baionetta DIN 58600), le valvole di espirazione, la valvola di inspirazione e la capsula del dispositivo fonico;
 - mascherina interna di riduzione dello spazio morto stampata in gomma provvista di due valvole per la circolazione dell'aria che rende lo schermo inappannabile;
 - testiera di sostegno a cinque bracci stampata in gomma e dotata di fibbie ad allacciamento rapido;
 - nastro per portare la maschera al collo durante le pause del lavoro (in kevlar per i modelli CL3+).
- Il facciale è in taglia unica e si adatta al viso senza pressioni moleste, realizzando una perfetta tenuta.

2. Avvertenze e limitazioni

- Non utilizzare la maschera con apparecchi di respirazione ad ossigeno a circuito chiuso, per i quali devono essere utilizzate invece maschere senza valvole di espirazione.
- Assicurarsi sempre che la maschera garantisca l'ermeticità e la perfetta aderenza al viso durante la prova di tenuta.

- La presenza di barba e/o occhiali a stanghetta potrebbe impedire la tenuta della maschera sul viso. Possono essere usati invece occhiali correttivi con montatura speciale fornibile a richiesta.
- Non utilizzare i modelli da 1 a 5 (maschere per dispositivi filtranti) se l'aria ha un contenuto di Ossigeno minore del 17% in volume (questo limite può variare in base alle diverse disposizioni in vigore nel paese di utilizzazione).
- Non utilizzare i modelli da 1 a 5 (maschere per dispositivi filtranti) se gli inquinanti sono sconosciuti.
- Le maschere possono essere utilizzate senza rischi in ambienti arricchiti di ossigeno, esplosivi e/o infiammabili. Un eventuale rischio potrebbe nascere dall'utilizzo con esse di altri DPI non adatti a questi ambienti.
- Quando pericoli richiedono oltre alla protezione delle vie respiratorie anche l'utilizzo di altre attrezzature di protezione, è necessario verificare la compatibilità di queste ultime con le maschere: l'utilizzo di altri DPI (protezione dell'udito, della testa, degli arti, ecc) non deve pregiudicare la piena efficacia del DPI delle vie respiratorie. Effettuare sempre la prova di tenuta prima dell'utilizzo.
- In caso di utilizzo della maschera in presenza di agenti chimici liquidi particolarmente aggressivi, verificare prima dell'uso la compatibilità della maschera con tali agenti.

3. Uso

3.1 Indossare la maschera

Allungare al massimo le cinghie della testiera allentando le fibbie di regolazione. Con le due mani sostenere i bracci temporali e guanciali della stessa allargandoli nel contempo per poter introdurre il viso nel facciale. Una volta appoggiato il mento nella sua sede, passare la testiera al di sopra della testa sistemandola in modo che i suoi bracci si dispongano nella direzione delle fibbie del facciale (fig. 1). La bardatura deve essere regolata in modo tale che si avverta sul viso una pressione uniforme del bordo di tenuta della maschera. Le fibbie automaticamente si bloccano nella posizione voluta. Si consiglia di tirare per prime le cinghie guanciali, poi le temporali ed infine la frontale (fig. 2, 3, 4). Per togliere la maschera, allentare la tensione delle cinghie sollevando leggermente le orecchiette delle fibbie che faranno scorrere le cinghie all'indietro (fig. 5). Sfilare la maschera dal mento e successivamente sollevarla dalla testa.



fig. 1



fig. 2



fig. 3



fig. 4



fig. 5

3.2 Controllo di tenuta pneumatica

Prima di entrare in un ambiente contaminato è necessario controllare la tenuta del facciale sul viso e quella della valvola di espirazione. A maschera indossata, chiudere il bocchettone con il palmo della mano e fare una profonda inspirazione (fig. 6), in modo che la maschera aderisca sul viso dell'utilizzatore. Non si deve avvertire alcuna infiltrazione d'aria in nessun punto della maschera. La prova di tenuta deve essere ripetuta 2/3 volte.



fig. 6

3.3 Collegamento del dispositivo prescelto

Riferirsi alle istruzioni dei dispositivi collegati (filtri, autorespiratori, ventilatori filtranti, airline) per ulteriori informazioni di assemblaggio ed eventuali limitazioni.

4. Immagazzinamento e trasporto, pulizia e disinfezione

4.1 Immagazzinamento e trasporto

I materiali impiegati nelle maschere TR 82 hanno ottime caratteristiche antinvecchiamento e quindi non si devono seguire particolari precauzioni nella conservazione delle maschere. Tuttavia si consiglia di mantenere i facciali nuovi nei loro imballi originali in magazzini aerati lontani da possibili fonti di calore. L'immagazzinamento deve avvenire a temperature comprese tra -20 e 50°C. Per la conservazione di maschere pronte all'uso si consiglia di mantenerle possibilmente in armadi chiusi al riparo da polvere, luce e vapori d'agenti chimici, lontano da fonti di calore. Per il trasporto delle maschere, utilizzare i loro imballi originali.

4.2 Pulizia/Disinfezione

Le maschere dopo l'uso vanno pulite con uno straccio morbido per rimuovere il sudore e la condensa. In caso siano particolarmente sporche, possono essere pulite in una lavastoviglie ad una temperatura massima di 40 °C ed utilizzando un detersivo neutro. Non usare solventi per il lavaggio della maschera.

Nel caso si vogliano disinfettare le maschere utilizzare una soluzione acquosa con un disinfettante a base di clorexidina (0,5%) o di clorossidante elettrolitico (0,1%). Dopo la disinfezione, tutti i particolari devono essere nuovamente sciacquati in acqua corrente. Una pulizia o una disinfezione più completa, per la quale è previsto il completo smontaggio della maschera, rivolgersi alla SPACIANI o a una sua officina autorizzata.

5. Manutenzione

Le operazioni di manutenzione, smontaggio e sostituzione dei componenti delle maschere devono essere eseguite solo dal Fabbricante o dalle sue officine autorizzate o dall'utilizzatore se specificatamente addestrato da SPASCIANI, che organizza periodicamente corsi di formazione allo scopo. Ad ogni rimontaggio della maschera, dopo la pulizia e prima dell'uso dopo un periodo di lunga inattività, si dovrà provvedere a controllare l'efficienza della maschera; tali controlli possono essere effettuati con gli apparecchi ARAC o ARAC Mini, prodotti da SPASCIANI.

Per tutte le informazioni relative a corsi di manutenzione, pezzi di ricambio e attrezzature per il controllo contattare l'ufficio commerciale di Spasciani.

Tabella di manutenzione programmata

Parte	Attività	1	2	3	4	5
Maschera completa	Controllo visivo generale (bocchettone, schermo, valvola di inspirazione, bardatura, dispositivo fonico e mascherina interna)	X	X			
	Pulizia/Disinfezione (vedi par. 4.2)		X			
	Tenuta Pneumatica (vedi par. 3.2)	X			X ^b	
	Efficienza (vedi par. 5)				X	
Valvola di inspirazione	Controllo visivo (presenza e integrità)			X		
	Sostituzione membrana					X
Valvola di espirazione	Controllo visivo (presenza e integrità)			X		
	Sostituzione membrana				X ^a	X ^b

1: Prima dell'uso - 2: Dopo l'uso - 3: Ogni sei mesi - 4: Annualmente - 5: Ogni due anni

a) Per maschere in uso – b) Per maschere non in uso

6. Certificazione e marcatura

6.1 Certificazione CE

Le maschere intere hanno il marchio CE che indica la rispondenza ai requisiti essenziali stabiliti dal Regolamento (UE) 2016/425 sui DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) e dalla norma tecnica EN 136:1998, seguito dal numero dell'Organismo Notificato responsabile dell'esame del tipo (Modulo B) e che effettua il controllo di qualità del processo di produzione secondo il Modulo D del Regolamento: O.N. n° 0426 Italcert S.r.l., V.le Sarca, 336, 20126 Milano - Italia.

6.2 Marcatura

La marcatura CE, posizionata sulla guarnizione facciale, si compone dei seguenti elementi:

- Designazione Famiglia TR 82; se è presente la S significa che la maschera è stampata in silicone
- **CE 0426**: Marcatura di conformità che indica il rispetto dei requisiti essenziali di salute e sicurezza di cui all'Al. II del Regolamento (UE) 2016/425. Il numero 0426 identifica l'Organismo Notificato Italcert S.r.l..
- EN 136:98 CL3: Norma europea di riferimento e classe maschera.

- Fabbricante 

- Le seguenti parti inoltre sono marcate, come richiesto da EN 136:1998:

Componente	Marcatura	Note	Datario
Membrana di espirazione	RS401	per TR 82	SI ²
	RS4011	per TR 82 A e TR 82 B	
Raccordo/Bocchettone	RS 61443	per TR 82	NO
	A	per TR 82 A ¹	
	B	per TR 82 B ¹	
Corpo del facciale	TR 82	EPDM nero	SI
	TR 82 S	Silicone giallo	
Testiera	-		SI
Schermo	F	Per policarbonato. Se trattato c'è l'adesivo	SI
	F-V	Per vetro	NO
Telaio dello schermo	Non possibile	-	NO
Mascherina interna	BLACK 365 YELLOW 366		SI
Membrana fonica	Non possibile		SI ²

1 = Sulle versioni CL3+ l'etichetta riporta anche questa marcatura. 2 = solo anno di produzione.

6.3 Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità UE è disponibile al sito internet www.spasciani.com nella sezione Download per il prodotto di proprio interesse.

Linea maschere TR 82 / Codici articolo / Dettagli tecnici

Modello	TR 82 (112190000)	TR 82 S (112170000)	TR 82 vetro sicurezza (112220000)	TR 82 schermo antisfriso (112240000)	TR 82 S vetro sicurezza (112250000)	TR 82 A (112300000) / TR 82 A CL3+ (1123000FR)	TR 82 B (112310000) / TR 82 B CL3+ (1123100FR)
Classe	3	3	3	3	3	3 / 3+	3 / 3+
Raccordo filettato	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-3 (M45x3)	Baionetta DIN 58600
Materiale schermo	Policarbonato	Policarbonato trattato	Vetro	Policarbonato trattato	Vetro	Policarbonato trattato	Policarbonato trattato
Valvola espirazione	Pressione negativa	Pressione negativa	Pressione negativa	Pressione negativa	Pressione negativa	Pressione positiva	Pressione positiva
Materiale corpo maschera/colore	EPDM Nero	Silicone Giallo	EPDM Nero	EPDM Nero	Silicone Giallo	EPDM Nero	EPDM Nero
Peso (g)	570	580	650	570	660	580	570
TIL (Perdita totale verso l'interno %)	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1
Resistenza inspiratoria 25x2 l/min (mbar)	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5
Resistenza espiratoria 25x2 l/min (mbar)	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0
Resistenza espiratoria 10 l/min(mbar)	-	-	-	-	-	> 4.2	< 6.0

Parti di ricambio

Codice	Descrizione
156150000	Set testiera
156230000	Set valvole e guarnizioni x TR 82
156260000	Set valvole e guarnizioni x TR 82 A
156060000	Set schermo policarbonato
156050000	Set schermi policarbonato trattato
903110000	Schermo vetro di sicurezza
156100000	Set mascherina

Accessori

Codice	Descrizione
118280000	Film protettivi per schermo
118290000	Montatura occhiali correttivi
118040000	Borsa custodia per 1 maschera e 1 filtro

Per la lista completa di parti di ricambio e accessori e per informazioni sugli interventi di manutenzione nonché per informazioni su attrezzature e corsi, contattare l'ufficio commerciale di Spasciani.

EN Instructions for use

IMPORTANT

Only full compliance with this instruction manual can guarantee proper and safe use of the personal protective equipment described in this manual. SPASCIANI does not assume any responsibility for any damage that may occur following:

- non-compliance with this instruction manual
- incorrect or improper use of the equipment, other than those described in this manual
- repairs and/or replacements carried out by unauthorised persons, or use of non-original spare parts.

SPASCIANI does not assume responsibility for any errors or misinterpretations of this text, and the company reserves the right to amend, in whole or in part, the technical characteristics for its own products without any prior notice.

1. Product and model description and use

The TR 82 full face masks are Category III PPE for the respiratory tract, as defined in Annex I of Regulation (EU) 2016/425 and meet the requirements of technical standard EN 136:1998, Class 3.

The TR 82 full face masks protect the respiratory tract and eyes from volatile substances, such as particles, microorganisms, biochemical substances, gas/vapours, or combinations of these when correctly connected to a suitable filter or an air feeding system. The air inhaled through the inhalation valve in the connector reaches the inside of the mask; part of the air passes through the non-return valves of the inner mask, part of it runs along the inner part of the visor to prevent fogging. The used air is then expelled into the atmosphere through two exhalation valves.

Range of face masks TR 82

	Model	Code
1	TR 82	112190000
2	TR 82 safety glass	112220000
3	TR 82 Scratch resistant visor	112240000
4	TR 82 S	112170000
5	TR 82 S safety glass	112250000
6	TR 82 A	112300000
7	TR 82 A Cl.3+	11230FR00
8	TR 82 B	112310000
9	TR 82 B Cl.3+	11231FR00

Models 1 to 5 are negative pressure full face masks which have an EN 148-1 standard thread connector and may be used in different configurations: with filters which are equipped with an EN 148-1 standard thread connection, with power assisted filtering device, as part of an airline, with fresh air equipment. Models 6 to 9 are positive pressure full face masks with an EN 148-3 connector (models 6-7) or a DIN 58600 bayonet connector (models 8-9) so that they can be used as components of a self-contained breathing apparatus (SCBA).



Models 1 to 5



models 6 and 7



models 8 and 9

The TR 82 face masks are composed of the following elements:

- The facepiece of the mask, moulded in rubber or silicone;
- High visibility panoramic visor, moulded in natural polycarbonate or with an scratch resistant treatment or in glass;
- A group uniting the thread connector (EN 148-1, EN 148-3 or DIN 58600 bayonet), the exhalation valves, the inhalation valve and the speech diaphragm in one plastic body;
- An internal mask which reduces the dead space, moulded in rubber and equipped with two valves for air circulation, which prevents the visor from fogging up;
- An head harness with five straps, moulded in rubber, and equipped with rapid release buckles;
- A neck strap to wear the mask around the neck during breaks from work.

The facemask is in one size, and it adapts to the face without undue pressure, creating a perfect fit.

2. Warnings and limitations

- Do not use the mask with closed circuit oxygen breathing apparatus; these should be used with masks without exhalation valves.
- Always make sure that the mask does guarantee the air tightness and perfect adherence to the face during the seal test.
- A beard and/or the use of spectacles may interfere with the fit of the mask on the face. In the latter case, use corrective glasses with a special frame, available on request
- Do not use Models 1 to 5 (masks for filtering systems) if the air has an oxygen content which is lower than 17% in volume (this limit may vary according to the different provisions in effect in the country where the equipment is used).
- Do not use Models 1 to 5 (masks for filtering systems) if the pollutants are unknown.
- The masks can be used without any risk in environments which are rich in oxygen, explosives and /or flammable substances. A possible risk may arise if these are used with other PPE which are not suitable for use in these environments.
- When the dangers are such that, besides the protection of the respiratory tract, the use of other protective equipment is also required, one must confirm the compatibility of this equipment with the masks. The use of other PPE (hearing protectors, head protectors, limb protectors, etc.) shall not lower the effectiveness of the Respiratory Protection Device. Always do a trial fitting before actual use.
- In cases where the mask is used in the presence of particularly aggressive liquid chemical agents, always confirm the compatibility of the mask with such chemicals prior to use.

3. Use

3.1 Putting on the mask

Pull the straps of the headpiece to their maximum length by releasing the adjustment buckles. Support the temporal and side straps of the headpiece with both hands, while at the same time widening them so that you may be able to insert your face into the facemask. Once you have placed your chin on the appropriate resting place, pass the headpiece over your head, placing it in

such a way that its straps are placed in the direction of the buckles of the facemask (fig. 1). The harness should be adjusted in such a way you can feel a uniform pressure from the sealing flap of the mask on your face. The buckles will automatically lock in the desired position. It is recommended to first pull the pad straps, then those on the temporal area and finally the frontal ones (fig. 2, 3, 4). To remove the mask, release the tension of the straps by slightly lifting the clasps of the buckles, this will allow the straps to slide back (fig. 5). Remove the mask from your chin and then lift it off your head.



fig. 1



fig. 2



fig. 3



fig. 4



fig. 5

3.2 How to check the pneumatic seal

Before entering a contaminated environment, it is necessary to check the seal of the facemask on the face as well as that of the exhalation valve. Once you have put on the mask, close the connector with the palm of your hand and inhale deeply (fig. 6), so that the mask may adhere to your face. There should be no infiltration of air in any part of the mask. The seal check should be carried out 2/3 times.



fig. 6

3.3 Connecting the selected device

Refer to the instructions of the connected devices for further assembly information and any limitations.

4. Storage and transportation, cleaning and disinfection

4.1 Storage and transportation

The materials used for the TR 82 masks have optimum anti-aging characteristics and therefore no special precautions are needed for storing the masks. However, it is recommended to keep new facemasks in their original packaging in well ventilated warehouses away from possible sources of heat. The masks should be stored in temperatures ranging from -20 to 50°C. For the preservation of ready-made masks, it is recommended to keep these in closed cupboards, stored away from dust, light, chemical vapours, and any sources of heat. For transportation, use their original packaging.

4.2 Cleaning/Disinfection

After use, the masks should be cleaned with a soft cloth to remove sweat and condensation. In cases where the masks are particularly dirty, they can be cleaned with a simple dishwasher at a maximum temperature of 40 °C using a neutral detergent. Do not use solvents to wash the masks. Should you wish to disinfect the masks, use an aqueous solution with a chlorhexidine based (0.5%) or electrolytic chloroxygen based (0.1%) disinfectant. Rinse all the pieces under running water again after disinfection. For a more thorough cleaning or disinfection, requiring the complete disassembly of the mask, please refer to SPASCIANI or one of its authorised workshops.

5. Maintenance

The maintenance, disassembly and replacement of the components of the masks must be carried out only by the Manufacturer or by its authorized workshops or by the user if specifically trained by SPASCIANI, which periodically organizes training courses for this purpose. At each re-assembly of the mask, after cleaning and before use after a period of long inactivity, the mask efficiency must be checked; to perform these checks, ARAC or ARAC Mini devices (produced by SPASCIANI) can be used.

For all information regarding maintenance courses, spare parts and control equipment, contact the Spasciani sales office.

Scheduled Maintenance Table

Part	Activity	1	2	3	4	5
Full Mask	Visual Inspection (connector, visor, inhalation valve, harness, speech device and inner mask)	X				
	Cleaning/Disinfection (see par. 4.2)		X			
	Pneumatic tightness (see par. 3.2)	X			X ^b	
	Efficiency (see par.5)				X	
Inhalation Valve	Visual Inspection (check the presence and its entirety)			X		
	Replacement of membrane					X
Exhalation Valve	Visual Inspection (check the presence and its entirety)			X		
	Replacement of membrane				X ^a	X ^b

1: Before Use - 2: After Use - 3: Every six months - 4: Annually - 5: Every two years

a) For masks in use – b) For masks not in use (stock)

6. Certification and marking


6.1 EC Certification

The full face mask have the **CE** marking indicating its conformity to the essential requirements of PPE Regulation 2016/425/EU and to technical standard EN 136:1998, followed by the number of the Notified Body responsible for the EU type-examination (Module B) and which carries out the control of the quality production process according to the Module D: N.B. n° 0426 Italcert S.r.l., V.le Sarca, 336, 20126 Milan - Italy.

6.2 Marking

The CE marking, positioned on the facepiece, is made up of the following elements:

- Designation for the TR 82 group, the inclusion of "S" means that the mask is moulded in silicone
- **CE 0426**: marking indicating the conformity to the essential health and safety requirements, set out in Annex II of EU Regulation 2016/425. The number 0426 indicates the Notified Body Italcert S.r.l..
- EN 136:98 CL3: reference standard and mask class.

- Manufacturer: 

- The following parts are also marked, as required by EN 136:1998:

Component	Mark	Note	Timestamp
Exhalation membrane	RS401	for TR 82	YES ²
	RS4011	for TR 82 A and TR 82 B	
Connector	RS 61443	for TR 82	NO
	A	for TR 82 A ¹	
	B	for TR 82 B ¹	
Facepiece Blank	TR 82	Black EPDM	YES
	TR 82 S	Yellow Silicone	
Head harness	-		YES
Visor	F	For polycarbonate. If treated there's adhesive	YES
	F-V	For glass	NO
Inner mask	BLACK 365 YELLOW 366		YES
Speech diaphragm	Not possible		YES ²

1 = For versions CL3+ this mark is also included on the label. 2 = only year of production.

6.3 Declaration of conformity

The EU declaration of conformity is available on the website www.spasciani.com in the Download section of the product of interest.

Range of TR 82 face masks / Article codes / Technical details

Model	TR 82 (112190000)	TR 82 S (112170000)	TR 82 safety glass (112220000)	TR 82 scratch resistant visor (112240000)	TR 82 S safety Visor (112250000)	TR 82 A (112300000) / TR 82 A CL3+ (1123000FR)	TR 82 B (112310000) / TR 82 B CL3+ (1123100FR)
Class	3	3	3	3	3	3 / 3+	3 / 3+
Connector type	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-3 (M45x3)	DIN 58600Bayonet
Visor material	Polycarbonate	Treated Polycarbonate	Glass	Treated Polycarbonate	Glass	Treated Polycarbonate	Treated Polycarbonate
Exhalation valve	Negative pressure	Negative pressure	Negative pressure	Negative pressure	Negative pressure	Positive pressure	Positive pressure
Facepiece material/colour	EPDM Black	Silicone Yellow	EPDM Black	EPDM Black	Silicone Yellow	EPDM Black	EPDM Black
Weight (g)	570	580	650	570	660	580	570
TIL (Total inward leakage %)	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1
Inhalation Resistance 25x2 l/min (mbar)	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5
Exhalation Resistance 25x2 l/min (mbar)	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0
Exhalation Resistance 10 l/min (mbar)	-	-	-	-	-	> 4.2	< 6.0

Spare parts

Code	Description
156150000	Set head harness
156230000	Set valves and gasket set for TR 82
156260000	Set valves and gasket for TR 82 A
156060000	Set polycarbonate visor
156050000	Set hard coat polycarbonate visor
903110000	Safety glass visor
156100000	Set inner half masks

Accessories

Code	Description
118280000	Protective films for visor
118290000	Mounting for corrective glasses
118040000	Carrying bag for one mask and one filter

For a complete list of spare parts and accessories and for information about maintenance as well as for information on equipment and courses, contact the sales department of Spasciani.

ES Instrucciones de uso

IMPORTANTE

Solo el cumplimiento estricto de este manual de instrucciones puede garantizar el uso correcto y seguro del equipo de protección individual descrito en este manual. SPASCIANI declina toda responsabilidad por los daños que pudieran ocasionarse por causa de:

- el incumplimiento de este manual de instrucciones
- el uso incorrecto o inadecuado del equipo, distinto del descrito en este manual
- las reparaciones y/o sustituciones efectuadas por personas no autorizadas, o el uso de piezas de recambio no originales.

SPASCIANI declina toda responsabilidad derivada de posibles errores o malas interpretaciones de este texto, y la empresa se reserva el derecho de modificar, en todo o en parte, las características técnicas de sus productos sin aviso previo.

1. Descripción y uso de los productos y los modelos

Las máscaras completas TR 82 pertenecen a la Categoría III de EPI para las vías respiratorias, tal como se definen en el Anexo I del Reglamento (UE) 2016/425 y cumplen con los requisitos de la norma técnica EN 136:1998, Clase 3.

La máscara completa TR82, cuando es utilizada con dispositivo de respiración compatible, aislante y/o filtrante (Uso a filtro o Equipo autónomo) protege las vías respiratorias y los ojos de contaminante volátil, cualquier partícula, microorganismo, sustancia bioquímica, gas / vapor y combinación de estos elementos. El aire inhalado a través de la válvula de inhalación del acoplamiento llega hasta el interior de la máscara; parte del aire pasa a través de las válvulas de no retorno del interior de la máscara y otra parte recorre la parte interior de la visera para evitar el empañamiento. El aire utilizado es expulsado a la atmósfera a través de dos válvulas de exhalación.

Gama de máscaras TR 82

	Modelo	Código
1	TR 82	112190000
2	TR 82 Vidrio de seguridad	112220000
3	TR 82 Visor resistente a rayado - disolventes	112240000
4	TR 82 S	112170000
5	TR 82 S Vidrio de seguridad	112250000
6	TR 82 A	112300000
7	TR 82 A Cl.3+	11230FR00
8	TR 82 B	112310000
9	TR 82 B Cl.3+	11231FR00

Los modelos 1 a 5 son máscaras completas de presión negativa con conector roscado estándar conforme a la norma UNE-EN 148-1 y pueden utilizarse en diversas configuraciones: con filtros equipados con conexión roscada estándar conforme a la norma EN 148-1, con dispositivo de filtración eléctrico, como parte de una línea de aire, con equipos de aire fresco.

Los modelos 6 a 9 son máscaras completas de presión positiva con un conector conforme a EN 148-3 (modelos 6-7) o un conector de bayoneta conforme a DIN 58600 (modelos 8-9) para poder utilizarlos como componentes de un equipo de respiración autónomo (ERA).



Modelos 1 a 5



Modelos 6 a 7



Modelos 8 a 9

Las máscaras completas TR 82 se componen de los siguientes elementos:

- Facial externo, moldeado en caucho o silicona;
- Visor panorámica de gran visibilidad, moldeado en policarbonato natural o con un tratamiento resistente a rayados y también en vidrio de seguridad;
- Un grupo que une el conector roscado (UNE-EN 148-1, UNE-EN 148-3 o tipo bayoneta DIN 58600), las válvulas de exhalación, la válvula de inhalación y el diafragma fónico en un cuerpo de plástico;
- Una mascarilla interior que reduce el espacio muerto, moldeada en caucho y equipada con dos válvulas para la circulación del aire, que evita el empañamiento del visor;
- Un arnés con cinco correas, moldeado en caucho, equipado con hebillas de liberación rápida;
- Una tira para llevar la máscara alrededor del cuello durante los descansos.

La máscara es de un solo tamaño, que se adapta a la cara sin presión, creando un ajuste perfecto.

2. Advertencias y limitaciones

- No utilice la máscara con equipos de respiración de oxígeno de circuito cerrado; estos deben utilizarse con máscaras sin válvulas de exhalación.
- Asegúrese de que la máscara genera estanqueidad y una adherencia perfecta a la cara durante la prueba de cierre hermético.
- Si el usuario tiene barba o gafas, pueden interferir en el ajuste de la máscara a la cara. En este caso, deben utilizarse gafas correctoras con una montura especial, disponibles para los interesados.
- No utilice los modelos 1 a 5 (máscaras para sistemas de filtración) si el aire tiene un contenido de oxígeno inferior al 17 % en volumen (este límite puede variar de acuerdo a las distintas disposiciones vigentes en el país en el que se utiliza el equipo).
- No utilice los modelos 1 a 5 (máscaras para sistemas de filtración) si los contaminantes son desconocidos.
- Las máscaras se pueden utilizar sin riesgo en entornos ricos en oxígeno, explosivos y/o sustancias inflamables. Puede surgir un riesgo si se utilizan con otro EPI no apto para usar en estos entornos.
- Cuando los peligros son tales que, además de la protección de las vías respiratorias, también se requiere el uso de otro equipo de protección, debe confirmarse la compatibilidad de este equipo con las máscaras. El uso de otro EPI (protectores auditivos, protectores para la cabeza, protectores para las extremidades, etc.) reducirá la eficacia del EPI para las vías respiratorias. Realice siempre una prueba antes del uso real.
- En caso de que se utilice la máscara en presencia de agentes químicos líquidos particularmente agresivos, confirme la compatibilidad de la máscara con dichos agentes antes del uso.

3. Uso

3.1 Colocación de la máscara

Tire de las correas de la máscara al máximo soltando las hebillas de ajuste. Sujete las correas temporales y laterales de la máscara con ambas manos, mientras las estira para poder meter la cabeza en la máscara. Tras colocar la barbilla en su lugar, pase la máscara sobre la cabeza, colocándola de tal manera que las correas queden colocadas en la dirección de las hebillas de la máscara (fig. 1). El arnés debe ajustarse de tal manera que pueda sentir una presión uniforme del borde de la máscara sobre la cara. Las hebillas se cerrarán automáticamente en la posición deseada. Se recomienda tirar primero de las tiras de las almohadillas, después de las tiras de la zona temporal y por último de las frontales (fig. 2, 3, 4). Para retirar la máscara, libere la tensión de las correas levantando ligeramente los broches de las hebillas para que las correas se deslicen hacia atrás (fig. 5). Retire la máscara de la barbilla y después quítesela levantándola por encima de la cabeza.



fig. 1



fig. 2



fig. 3



fig. 4



fig. 5

3.2 Cómo comprobar el sello neumático

Antes de adentrarse en un ambiente contaminado, debe comprobar el sello de la máscara sobre la cara, así como el de la válvula de exhalación. Una vez que se ponga la máscara, cierre el conector con la palma de la mano e inhale profundamente (fig. 6) para que la máscara se adhiera a la cara. No debe haber infiltración de aire por ninguna parte de la máscara. La comprobación del sello debe realizarse dos o tres veces.



fig. 6

3.3 Conexión del dispositivo seleccionado

Consulte las instrucciones de los dispositivos conectados para conocer la información de montaje y las limitaciones.

4. Conservación y transporte, limpieza y desinfección

4.1 Conservación y transporte

Los materiales utilizados para fabricar las máscaras TR 82 tienen magníficas características anti envejecimiento y, por lo tanto, no se requieren precauciones especiales para conservarlas. Sin embargo, se recomienda conservar las máscaras nuevas en su embalaje original en almacenes bien ventilados y alejadas de posibles fuentes de calor. Las máscaras deben almacenarse a temperaturas de entre -20 y 50 °C. Para preservar las máscaras listas para usar, se recomienda guardarlas en armarios cerrados, alejadas del polvo, la luz, vapores químicos y fuentes de calor. Para el transporte, utilice el embalaje original.

4.2 Limpieza y desinfección

Después de usarlas, las máscaras deben limpiarse con un paño suave para eliminar el sudor y la condensación. En caso de que la máscara esté especialmente sucia, puede lavarse en un lavavajillas normal a una temperatura máxima de 40 °C con detergente neutro. No utilice disolventes para lavar las máscaras. Si desea desinfectar las máscaras, utilice una solución acuosa con un desinfectante a base de clorhexidina (0,5 %) o cloro-oxígeno electrolítico (0,1 %) Lave todas las piezas con agua corriente después de la desinfección. Para realizar un lavado o una desinfección más profundos que requieran el desmontaje completo de la máscara, consulte a Spasciani o a uno de sus talleres autorizados.

5. Mantenimiento

El mantenimiento, desmontaje y reemplazo de los componentes de las máscaras debe ser realizado solo por el fabricante o por sus talleres autorizados o por el usuario, si capacitado por SPASCIANI, que periódicamente organiza cursos específicos para este fin. Por cada reensamblaje de la máscara, después de la limpieza y antes del uso después de un período de inactividad prolongada, se debe verificar la eficiencia de la máscara; se pueden llevar a cabo estas pruebas tramite los dispositivos ARAC o ARAC MINI, producidos por SPASCIANI. Para toda la información sobre cursos de mantenimiento, repuestos y equipos de control, comuníquese con la oficina de ventas de Spasciani.

Tabla de mantenimiento programado

Parte	Actividad	1	2	3	4	5
Máscara completa	Control visual general (grupo conector, visor, válvula de inspiración, arnés, válvula fónica y semimascara interna)	X				
	Limpieza/Desinfección (ver pár. 4.2)		X			
	Estanqueidad neumática (ver pár. 3.2)	X ^a			X ^b	
	Eficacia (ver pár. 5)				X	
Válvula de inspiración	Control visual (presencia y integridad)			X		
	Sustitución					X
Válvula de exhalación	Control visual (presencia y integridad)			X		
	Sustitución				X ^a	X ^b

1: Antes del uso - 2: Después del uso 3: Cada seis meses - 4: Anualmente - 5: Cada dos años

a) Para máscara en uso – b) Para máscara de reserva

6. Certificación y marcado

6.1 Certificación CE

La máscara completa exhibe la marca CE que indica el cumplimiento de los requisitos esenciales establecidos por el Reglamento (UE) 2016/425 relativo a los EPI y la norma técnica EN 136:1998, seguida del número del organismo notificado responsable del examen de tipo (Módulo B) y que realiza actividades de evaluación de la conformidad basadas en el aseguramiento de la calidad del proceso de producción (Módulo D): O.N. n° 0426 Italcert S.r.l., Viale Sarca, 336, 20126 Milán - Italia.

6.2 Marcado

La marca CE, situada en el sello de la máscara, se compone de los siguientes elementos:

- Designación del grupo TR 82; la inclusión de la letra "S" significa que la máscara está moldeada en silicona
- **CE 0426**: marca que indica la conformidad con los requisitos esenciales de salud y seguridad previstos en el Anexo II del Reglamento (UE) 2016/425. El número 0426 indica el organismo notificado Italcert S.r.l..
- EN 136:98 CL3: norma de referencia y clase de máscara.

- Fabricante: 

- También se marcan las siguientes piezas, como exige la norma EN 136:1998:

Componente	Marca	Nota	Sello de tiempo
Membrana de exhalación	RS401	para TR 82	Sí ²
	RS4011	para TR 82 A y TR 82 B	
Conector	RS 61443	para TR 82	No
	A	para TR 82 A ¹	
	B	para TR 82 B ¹	
Sello de la máscara	TR 82	EPDM negro	Sí
	TR 82 S	Silicona amarilla	
Arnés de la cabeza	-		Sí
Visor	F	Para policarbonato. Si está tratado tiene adhesivo	Sí
	F-V	Para vidrio	No
Semimascara interna	BLACK 365 YELLOW 366		Sí
Diafragma fónico	Imposible		Sí ²

1 = En las versiones CL3+, esta marca también se incluye en la etiqueta. 2 = solo año de producción.

6.3 Declaración de conformidad

La declaración de conformidad de la UE está disponible en el sitio web www.spasciani.com en la sección Descargas del producto de interés.

Gama de máscaras TR82 / Códigos de artículos / Datos técnicos

Modelo	TR 82 (112190000)	TR 82 S (112170000)	TR 82 Vidrio de seguridad (112220000)	TR 82 Visera resistente a rayado (112240000)	TR 82 SVidriode seguridad (112250000)	TR 82 A (112300000) / TR 82 A CL3+ (1123000FR)	TR 82 B (112310000) / TR 82 B CL3+ (1123100FR)
Clase	3	3	3	3	3	3 / 3+	3 / 3+
Tipo de conector	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-3 (M 45 x 3)	DIN 58600 Bayoneta
Material de la visera	Policarbonato	Policarbonato tratado	Vidrio	Policarbonato tratado	Vidrio	Policarbonato tratado	Policarbonato tratado
Válvula de exhalación	Presión negativa	Presión negativa	Presión negativa	Presión negativa	Presión negativa	Presión positiva	Presión positiva
Material/color de la máscara	EPDM Negra	Silicona Amarilla	EPDM Negra	EPDM Negra	Silicona Amarilla	EPDM Negra	EPDM Negra
Peso (g)	570	580	650	570	660	580	570
TIL (Fuga total hacia el interior, %)	< 0,05	< 0,05	< 0,05	< 0,05	< 0,05	< 0,05	< 0,05
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1
Resistencia a la inhalación 25x2 l/min (mbar)	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Resistencia a la exhalación 25x2 l/min (mbar)	< 3,0	< 3,0	< 3,0	< 3,0	< 3,0	< 3,0	< 3,0
Resistencia a la exhalación 10 l/min (mbar)	-	-	-	-	-	> 4,2	< 6,0

Piezas de recambio

Código	Descripción
156150000	Arnés para la cabeza
156230000	Set de válvulas y juntas por TR 82
156260000	Set de válvulas y juntas por TR 82 A
156060000	Set visor policarbonato
156050000	Set visor anti rayado y disolventes
903110000	Visor vidrio segurizado
156100000	Set semimascara

Accesorios

Código	Descripción
118280000	10 películas protectoras para visor
118290000	Montura para gafas correctoras
118040000	TR 82 bolsa de guarda y transporte para 1 mascara 1 filtro

Para obtener una lista completa de piezas de repuesto y accesorios y para obtener información sobre el mantenimiento y la información sobre el equipo y cursos, póngase en contacto con el departamento de ventas de Spasciani.

FR Notice d'utilisation

IMPORTANT

Seul le respect intégral de ce manuel peut garantir une utilisation conforme et sûre de l'équipement de protection individuelle décrit dans ce manuel. SPASCIANI décline toute responsabilité en cas de dommage causé suite:

- au non-respect de ce manuel;
- à l'utilisation incorrecte ou impropre de l'équipement, autre que celui décrit dans ce manuel;
- aux réparations et/ou remplacements réalisés par des personnes non habilitées, ou suite à l'utilisation de pièces détachées non originales. SPASCIANI décline toute responsabilité pour les erreurs ou les mauvaises interprétations de ce texte, et la société se réserve le droit de modifier tout ou partie des caractéristiques techniques de ses produits sans notification préalable.

1. Description du produit et du modèle et utilisation

Les masques complets TR 82 sont des ÉPI respiratoires de catégorie III, comme définis à l'Annexe I du Règlement (UE) 2016/425 sur les ÉPI et ils satisfont aux exigences de la norme technique EN 136:1998, Classe 3.

Les masques complets TR 82 protègent les voies respiratoires et les yeux des substances volatiles, comme les particules, les micro-organismes, les substances biochimiques, les gaz/vapeurs, ou une combinaison de ces éléments quand correctement reliés à des équipements compatibles isolants ou filtrants. L'air respiré via la valve d'inhalation dans le dispositif atteint l'intérieur du masque; une partie de l'air passe par les valves anti-retour du masque interne, tandis qu'une autre partie passe le long de la partie interne de la visière pour éviter la condensation. L'air utilisé est alors rejeté dans l'atmosphère via deux valves d'expiration.

Gamme des masques faciaux TR 82

	Modèle	Code
1	TR 82	112190000
2	TR 82 Lunettes de sécurité	112220000
3	TR 82 Visière anti-rayure	112240000
4	TR 82 S	112170000
5	TR 82 S Lunettes de sécurité	112250000
6	TR 82 A	112300000
7	TR 82 A Cl.3+	11230FR00
8	TR 82 B	112310000
9	TR 82 B Cl.3+	11231FR00

Les modèles 1 à 5 sont des masques complets à pression négative, qui présentent un connecteur fileté standard conforme à la norme EN 148-1 et qui peuvent être utilisés dans différentes configurations: avec des filtres équipés d'un raccord à filetage standard conforme à la norme EN 148-1, avec appareils à ventilation assistée, faisant partie d'un système à adduction d'air comprimé, avec équipement pour air frais. Les modèles 6 à 9 sont des masques complets à pression positive, avec un connecteur EN 148-3 (modèles 6-7) ou un connecteur à baïonnette DIN 58600 (modèles 8-9), qui peuvent être utilisés comme composants d'appareils respiratoires autonomes.



Modèles 1 à 5



Modèles 6 et 7



Modèles 8 et 9

Les masques TR 82 sont composés des éléments suivants:

- Le couvre-face du masque, moulé en caoutchouc ou silicone;
- Une visière panoramique haute visibilité, moulée en polycarbonate naturel ou avec un traitement anti-rayure ou en verre;
- Un groupe rassemblant dans un boîtier en plastique le connecteur fileté (EN 148-1, EN 148-3 ou DIN 58600 baïonnette), les valves d'expiration, la valve d'inhalation et la membrane phonique;
- Un masque interne qui réduit l'espace mort, moulé en caoutchouc et équipé de deux valves pour la circulation de l'air, ce qui prévient la condensation sur la visière;
- Un harnais à cinq brides, moulé en caoutchouc ou en silicone, qui est équipé de boucles rapides;
- Un ruban pour porter le masque autour du cou pendant les pauses.

Le masque est disponible en taille unique et s'adapte au visage sans pressions agaçantes, pour une étanchéité parfaite.

2. Avertissements et limitations

- N'utilisez pas le masque avec un appareil respiratoire à oxygène à circuit fermé; ce dernier doit être utilisé avec des masques sans valves d'expiration.
- Veillez toujours à ce que le masque garantisse l'étanchéité à l'air et une adhérence parfaite au visage pendant le test d'étanchéité.
- Labarbe et/ou le port de lunettes, peuvent interférer avec l'étanchéité du masque au visage. Dans ce dernier cas, il convient d'utiliser une monture spéciale disponible sur demande.
- N'utilisez pas les modèles 1 à 5 (masques pour filtres) si l'air présente un teneur en oxygène inférieur à 17% en volume (cette limite peut varier selon les différentes dispositions en vigueur dans le pays dans lequel l'équipement est utilisé).
- N'utilisez pas les modèles 1 à 5 (masques pour filtres) si les substances polluantes sont inconnues.
- Les masques peuvent être utilisés sans risque dans des environnements riches en oxygène, explosifs et/ou substances inflammables. Un risque éventuel peut apparaître s'ils sont utilisés avec d'autres EPI qui ne conviennent pas à une utilisation dans ces environnements.
- Si les risques sont tels que l'utilisation d'un autre équipement de protection (outre la protection des voies respiratoires) est également requise, il convient de vérifier la compatibilité de cet équipement avec les masques. L'utilisation d'autres EPI (protecteurs individuels contre le bruit, de la tête, des membres, etc.) ne devrait pas réduire l'efficacité de l'APR. Effectuez toujours un test d'étanchéité avant l'utilisation proprement dite.
- Si le masque est utilisé en présence d'agents chimiques liquides particulièrement agressifs, vérifiez toujours la compatibilité du masque avec ces agents chimiques avant l'utilisation.

3. Utilisation

3.1 Mise en place du masque

Faites passer les bandes du couvre-face à leur longueur maximale via les boucles de réglage. Soutenez les bandes latérales et temporales du couvre-face avec les deux mains, tout en les écartant de manière à pouvoir insérer votre visage dans le masque. Une fois que vous avez placé votre menton sur le rebord prévu à cet effet, passez la pièce faciale sur votre tête, en l'installant de manière à ce que ses bandes soient placées en direction des boucles du masque (fig. 1). Le harnais devrait être réglé de manière à ce que vous ressentiez une pression uniforme du bord d'étanchéité du masque sur votre visage. Les boucles se verrouilleront automatiquement dans la position souhaitée. Il est recommandé de d'abord tirer les bandes des joues, puis celles de la zone temporale et finalement la bande frontale (fig. 2, 3, 4). Pour enlever le masque, libérez la tension des bandes en soulevant légèrement les boucles, ce qui permettra aux bandes de glisser vers l'arrière (fig. 5). Enlevez le masque de votre menton, puis enlevez-le de votre tête.



fig. 1



fig. 2



fig. 3



fig. 4



fig. 5

3.2 Comment vérifier l'étanchéité pneumatique

Avant de pénétrer dans un environnement contaminé, il convient de vérifier l'étanchéité du masque sur le visage ainsi que celle de la valve d'expiration. Une fois que vous avez enfilé le masque, fermez le connecteur avec la paume de votre main et inspirez profondément (fig. 6), afin que le masque puisse adhérer à votre visage. Il ne doit y avoir d'infiltration d'air nulle part dans le masque. La vérification de l'étanchéité doit être réalisée 2/3 fois.



fig. 6

3.3 Connexion du dispositif sélectionné

Référez-vous aux instructions relatives aux dispositifs connectés pour obtenir de plus amples informations d'assemblage et connaître les limitations.

4. Stockage et transport, nettoyage et désinfection

4.1 Stockage et transport

Les matériaux utilisés pour les masques TR 82 présentent des caractéristiques anti-âge optimales; aucune précaution particulière ne doit donc être prise pour le stockage des masques. Il est toutefois recommandé de conserver les nouveaux masques dans leur emballage original, dans des entrepôts bien aérés et loin de toute source de chaleur possible. Les masques doivent être conservés à des températures comprises entre -20°C et 50°C. Pour la préservation des masques prêts à l'emploi, il est conseillé de les conserver dans des armoires fermées, à l'abri des poussières, de la lumière, des vapeurs chimiques et de toute source de chaleur. Pour les transporter, utilisez leur emballage original.

4.2 Nettoyage/Désinfection

Après utilisation, les masques doivent être nettoyés avec un tissu doux pour éliminer la sueur et la condensation. Si les masques sont particulièrement sales, ils peuvent être nettoyés au lave-vaisselle, à une température maximale de 40°C et en utilisant un détergent neutre. N'utilisez pas de solvants pour les nettoyer.

Si vous souhaitez désinfecter les masques, utilisez une solution aqueuse avec un désinfectant à base de chlorhexidine (0,5%) ou à base de chloroxygène électrolytique (0,1%). Rincez à nouveau toutes les pièces sous l'eau courante après la désinfection. Pour un nettoyage ou une désinfection plus en profondeur, qui demanderait le démontage complet du masque, veuillez vous adresser à SPASCIANI ou à l'un de ses ateliers agréés.

5. Maintenance

Les opérations de maintenance, démontage, et remplacement des composants des masques doivent être exécutés par le fabricant ou un des ateliers agréés ou finalement par l'utilisateur si spécifiquement formé par SPASCIANI, qui organise régulièrement de cours à cet égard. A chaque re-montage du masque, après nettoyage et avant l'utilisation après une longue période d'inactivité, il est nécessaire de contrôler l'efficacité du masque; ces contrôles peuvent être exécutés avec les appareils ARAC et ARAC MINI de SPASCIANI. Pour toute information concernant les cours de maintenance, les pièces de rechange et les équipements de contrôle, contactez le bureau de vente Spasciani.

Tableau de la maintenance

Pièce	Activité	1	2	3	4	5
Masque complet	Contrôle visuel général (Raccord, Oculaire, valves d'inspiration, harnais, membrane phonique et masque interne)	X				
	Nettoyage/Désinfection (Voir par. 4.2)		X			
	Etanchéité (Voir par. 3.2)	X			X ^b	
	Efficacité (Voir par. 5)				X	
Valve d'inspiration	Contrôle visuel (présence et intégrité)			X		
	Remplacement					X
Valve d'expiration	Contrôle visuel (présence et intégrité)			X		
	Remplacement				X ^a	X ^b

1: Avant utilisation- 2: Après utilisation - 3: Tous les six mois - 4: Chaque année - 5: Tous les deux ans

a) Pour masques utilisés – b) Pour masques pas utilisés (en stock)


6. Certification et marquage

6.1 Certification CE

Le masque complet présente le marquage CE, qui indique sa conformité aux exigences essentielles prévues par le Règlement (UE) 2016/425 sur les ÉPI et par la norme technique EN 136:1998, suivi par le chiffre de l'Organisme notifié responsable pour l'examen UE de type (Module B) et qui se charge du contrôle de la production conformément au module D : O.N. n° 0426 Italcert S.r.l., V.le Sarca, 336, 20126 Milan - Italie.

6.2 Label

Le label CE, indiqué sur l'étanchéité du couvre-face, se compose des éléments suivants:

- Désignation pour le groupe TR 82, l'inclusion du «S» signifie que le masque est moulé dans de la silicone.
- **CE 0426**: marquage indiquant la conformité aux exigences essentielles de santé et de sécurité définies à l'annexe II du Règlement UE 2016/425. Le chiffre 0426 désigne l'Organisme Notifié Italcert S.r.l..
- EN 136:98 CL3: norme de référence et classe du masque
- Fabricant: 
- Les éléments suivants sont aussi marqués, comme l'exige la norme EN 136:1998:

Composant	Marque	Note	Estampille temporelle
Membrane d'expiration	RS401	pour TR 82	OUI ²
	RS4011	pour TR 82 A et TR 82 B	
Connecteur	RS 61443	pour TR 82	NON
	A	pour TR 82 A ¹	
	B	pour TR 82 B ¹	
Etanchéité du couvre-face	TR 82	EPDM noir	OUI
	TR 82 S	Silicone jaune	
Harnais de tête	-		OUI
Visière	F	Pour polycarbonate. Si traité, il y a un adhésif.	OUI
	F-V	Pour verre	NON
Masque interne	BLACK 365 YELLOW 366		OUI
Capsule phonique	Impossible		OUI ²

1 = Pour les versions CL3+ cette marque est aussi reprise sur le label.

2 = Uniquement année de production.

6.3 Déclaration de conformité

La déclaration UE de conformité est disponible sur le site web www.spasciani.com dans la section Téléchargement du produit d'intérêt.

Gamme de masques TR 82 / Références article / Détails techniques

Modèle	TR 82 (112190000)	TR 82 S (112170000)	TR 82 Lunettes de sécurité (112220000)	TR 82 Visière anti rayure (112240000)	TR 82 S Lunettes de sécurité (112250000)	TR 82 A (112300000) / TR 82 A CL3+ (1123000FR)	TR 82 B (112310000) / TR 82 B CL3+ (1123100FR)
Catégorie	3	3	3	3	3	3 / 3+	3 / 3+
Type de connecteur	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-3 (M 45 x 3)	DIN 58600 Baïonnette
Matériau visière	Polycarbonate	Polycarbonate traité	Verre	Polycarbonate traité	Verre	Polycarbonate traité	Polycarbonate traité
Valve d'expiration	Pression négative	Pression négative	Pression négative	Pression négative	Pression négative	Pression positive	Pression positive
Matériel/couleur couvre-face	EPDM Noir	Silicone Jaune	EPDM Noir	EPDM Noir	Silicone Jaune	EPDM Noir	EPDM Noir
Poids (g)	570	580	650	570	660	580	570
TIL (Fuite interne totale %)	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1
Résistance d'inhalation 25x2 l/min (mbar)	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5
Résistance d'expiration 25x2 l/min (mbar)	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0
Résistance d'expiration 10 l/min (mbar)	-	-	-	-	-	> 4.2	< 6.0

Pièces de rechange

Code	Description
156150000	Set harnais de tête et ruban de cou
156230000	Set membranes et joints TR 82
156260000	Set membranes et joints pour TR 82
156060000	Set visière polycarbonate
156050000	Set visière anti rayure
903110000	Verre de sécurité
156100000	Set demi-masque intérieur

Accessoires

Code	Description
118280000	Films de protection pour visière
118290000	Monture pour lunettes correctrices
118040000	Etui de transport pour un masque et un filtre

Pour une liste complète des pièces de rechange et des accessoires et des informations sur l'entretien et de l'information sur l'équipement et des cours, toujours contacter votre bureau de vente Spasciani.

NL Gebruiksaanwijzing

BELANGRIJK

Alleen de volledige naleving van deze gebruiksaanwijzing kan een juist en veilig gebruik van de in deze handleiding beschreven persoonlijke beschermingsmiddelen garanderen.

SPASCIANI aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor eventuele schade die voortvloeit uit:

- niet-naleving van deze gebruiksaanwijzing,
- onjuist of oneigenlijk gebruik van de apparatuur, anders dan beschreven in deze handleiding,
- reparaties en/of vervangingen door onbevoegden of het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

SPASCIANI is niet verantwoordelijk voor eventuele fouten of verkeerde interpretaties van deze tekst en het bedrijf behoudt zich het recht voor om de technische eigenschappen van zijn eigen producten zonder voorafgaande kennisgeving geheel of gedeeltelijk te wijzigen.

1. Product- en modelbeschrijving en gebruik

De TR 82-volgelaatsmaskers behoren tot Categorie III PBM voor de luchtwegen, zoals gedefinieerd in Bijlage I van Verordening (EU) 2016/425 en voldoen aan de vereisten van de technische norm EN 136:1998, Klasse 3. De TR 82-volgelaatsmaskers beschermen de luchtwegen en ogen tegen vluchtige stoffen, zoals deeltjes, micro-organismen, biochemische stoffen, gas/damp of combinaties hiervan, wanneer ze op de juiste manier zijn aangesloten op een geschikte filter of een luchttoevoersysteem. De lucht die door het inademventiel in de connector wordt ingeademd, bereikt de binnenkant van het masker. Een deel van de lucht gaat door de terugslagkleppen van het binnenmasker, een ander deel loopt langs de binnenkant van het vizier om aandamping te voorkomen. De gebruikte lucht wordt vervolgens via twee uitademventielen in de atmosfeer gebracht.

Gamma gelaatsmaskers TR 82

	Model	Code
1	TR 82	112190000
2	TR 82 Veiligheidsglas	112220000
3	TR 82 Krasbestendig vizier	112240000
4	TR 82 S	112170000
5	TR 82 S Veiligheidsglas	112250000
6	TR 82 A	112300000
7	TR 82 A Cl.3+	11230FR00
8	TR 82 B	112310000
9	TR 82 B Cl.3+	11231FR00

Modellen 1 tot 5 zijn volgelaatsmaskers met negatieve druk die een standaardschroefdraadconnector EN 148-1 hebben en kunnen in verschillende configuraties worden gebruikt: met filters die zijn uitgerust met een standaardschroefdraadaansluiting EN 148-1, met een aangedreven filterapparaat, als onderdeel van een luchtlijn, met verse luchtapparatuur. De modellen 6 tot 9 zijn volgelaatsmaskers met positieve druk en een EN 148-3-connector (modellen 6-7) of een DIN 58600-bajonetconnector (modellen 8-9), zodat ze kunnen worden gebruikt als componenten van een autonoom ademhalingsapparaat (SCBA).



Modellen 1 tot 5



Modellen 6 en 7



Modellen 8 en 9

De gelaatsmaskers TR 82 zijn samengesteld uit de volgende elementen:

- Het gelaatsstuk van het masker, gegoten in rubber of silicone;
- Een panoramisch vizier met hoge zichtbaarheid, gegoten in natuurlijk polycarbonaat of met een krasbestendige behandeling of in glas;
- Een groep die de schroefdraadconnector (EN 148-1, EN 148-3 of DIN 58600-bajonet), de uitademventielen, het inademventiel en het spraakmembraan in één kunststof behuizing verenigt;
- Een binnenmasker dat de dode ruimte verkleint, gegoten in rubber en uitgerust met twee ventielen voor de luchtcirculatie, om te voorkomen dat het vizier beslaat;
- Een hoofdharnas met vijf riemen, gegoten in rubber en voorzien van snelsluitingen;
- Een nekband om het masker rond de nek te dragen tijdens werkpauses.

Het masker is beschikbaar in één maat en past zich zonder al te grote druk aan het gezicht aan, waardoor een perfecte pasvorm ontstaat.

2. Waarschuwingen en beperkingen

- Gebruik het masker niet met een zuurstofademhalingsapparaat met een gesloten circuit. Deze moeten worden gebruikt met maskers zonder uitademventiel.
- Zorg er altijd voor dat het masker de luchtdichtheid en een perfecte hechting aan het gezicht tijdens de afdichtingstest garandeert.
- Een baard en/of het gebruik van een bril kan de pasvorm van het masker op het gezicht verstoren. Gebruik in het laatste geval een corrigerende bril met een speciaal frame, verkrijgbaar op aanvraag.
- Gebruik de modellen 1 tot 5 (maskers voor filtersystemen) niet als het zuurstofgehalte van de lucht lager is dan 17% in volume (deze grenswaarde kan variëren afhankelijk van de verschillende bepalingen die gelden in het land waar de apparatuur wordt gebruikt).
- Gebruik de modellen 1 tot 5 (maskers voor filtersystemen) niet als de verontreinigende stoffen onbekend zijn.
- De maskers kunnen zonder enig risico worden gebruikt in omgevingen die rijk zijn aan zuurstof, explosieven en/of brandbare stoffen. Er kan een mogelijk risico ontstaan als deze worden gebruikt in combinatie met andere PBM die niet geschikt zijn voor gebruik in deze omgevingen.
- Wanneer de gevaren van dien aard zijn dat naast de bescherming van de luchtwegen ook het gebruik van andere beschermingsmiddelen vereist is, moet men de compatibiliteit van dit apparaat met de maskers nagaan. Het gebruik van andere PBM (gehoorbeschermers, hoofdbeschermers, ledematenbeschermers, enz.) mag de doeltreffendheid van het ademhalingsbeschermingsapparaat niet verminderen. Voorzie altijd een proefpasbeurt voor het eigenlijke gebruik.
- In gevallen waarin het masker wordt gebruikt in de aanwezigheid van bijzonder agressieve, vloeibare chemische stoffen, dient vóór gebruik altijd de compatibiliteit van het masker met dergelijke chemicaliën te worden bevestigd.

3. Gebruik

3.1 Aanbrengen van het masker

Maak de verstelgespen los en trek de riemen van het hoofdstuk tot hun maximale lengte. Ondersteun de zijriemen van het hoofdstuk met beide handen, terwijl u ze tegelijkertijd verbreedt zodat u uw gezicht in het gelaatsmasker kunt inbrengen. Nadat u uw kin op de juiste rustplaats hebt geplaatst, haalt u het hoofdstuk over uw hoofd en plaatst u het zo dat de riemen in de richting van de gespen van

het gelaatsmasker worden geplaatst (fig. 1). Het harnas moet zo worden afgesteld dat u een gelijkmatige druk kunt voelen van de afdichtingsflap van het masker op uw gezicht. De gespen worden automatisch in de gewenste positie vergrendeld. Het is aan te raden om eerst de onderste zijriemen aan te trekken, daarna die ter hoogte van de slapen en ten slotte de frontale riemen (fig. 2, 3, 4). Om het masker af te zetten, laat u de spanning van de riemen los door de sluiting van de gespen lichtjes op te tillen, zodat de riemen terug kunnen schuiven (fig. 5). Verwijder het masker van uw kin en til het vervolgens van uw hoofd.



fig. 1



fig. 2



fig. 3



fig. 4



fig. 5

3.2 Hoe de pneumatische afdichting controleren?

Alvorens een verontreinigde omgeving te betreden, is het noodzakelijk om de afdichting van het gelaatsmasker op het gezicht en die van het uitademventiel te controleren. Zodra u het masker hebt opgezet, sluit u de connector met de palm van uw hand en ademt u diep in (fig. 6), zodat het masker zich aan uw gezicht kan hechten. Er mag in geen enkel deel van het masker lucht binnendringen. De afdichtingscontrole moet 2 à 3 keer worden uitgevoerd.



fig. 6

3.3 Het geselecteerde apparaat aansluiten

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de aangesloten apparaten voor verdere montage-informatie en eventuele beperkingen.

4. Opslag en transport, reiniging en desinfectie

4.1 Opslag en transport

De gebruikte materialen voor de TR 82-maskers hebben optimale antislijtage-eigenschappen en daarom zijn er geen speciale voorzorgsmaatregelen nodig voor de opslag van de maskers. Het is echter aan te raden om nieuwe gelaatsmaskers in hun originele verpakking in goed geventileerde opslagplaatsen uit de buurt van mogelijke warmtebronnen te bewaren. De maskers moeten worden opgeslagen bij temperaturen van -20 tot 50 °C. Voor de bewaring van gebruiksklare maskers is het aan te raden deze in gesloten kasten te bewaren, weg van stof, licht, chemische dampen en eventuele warmtebronnen. Gebruik voor het transport de originele verpakking.

4.2 Reiniging/desinfectie

Na gebruik moeten de maskers worden gereinigd met een zachte doek om zweet en condens te verwijderen. Wanneer de maskers erg vuil zijn, kunnen ze worden gereinigd in een gewone vaatwasser bij een maximumtemperatuur van 40 °C met een neutraal reinigingsmiddel. Gebruik geen oplosmiddelen om de maskers te wassen. Als u de maskers wilt desinfecteren, gebruik dan een waterige oplossing met een ontsmettingsmiddel op basis van chloorhexidine (0,5%) of elektrolytische chloorzuurstof (0,1%). Spoel na de desinfectie alle stukken weer af onder stromend water. Raadpleeg SPASCIANI of een van de geautoriseerde werkplaatsen voor een grondigere reiniging of desinfectie, waarbij de volledige demontage van het masker vereist is.

5. Onderhoud

Het onderhoud, de demontage en de vervanging van de onderdelen van de maskers mag alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of zijn geautoriseerde werkplaatsen of door de gebruiker, indien deze speciaal is opgeleid door SPASCIANI, dat hiervoor periodiek opleidingen organiseert. Bij elke hermontage van het masker, na reiniging en voor gebruik na een lange periode van inactiviteit moet de efficiëntie van het masker worden gecontroleerd. Voor het uitvoeren van deze controles kunnen ARAC- of ARAC Mini-apparaten (geproduceerd door SPASCIANI) worden gebruikt. Voor alle informatie over onderhoudscursussen, reserveonderdelen en controleapparatuur kunt u contact opnemen met het verkoopkantoor van Spasciani.

Tabel van gepland onderhoud

Onderdeel	Activiteit	1	2	3	4	5
Volgelaatsmasker	Visuele inspectie (connector, vizier, inademventiel, harnas, spraakapparaat en binnenmasker)	X				
	Reiniging/desinfectie (zie par. 4.2)		X			
	Pneumatische dichtheid (zie par. 3.2)	X			X ^b	
	Efficiëntie (zie par. 5)				X	
Inademventiel	Visuele inspectie (de aanwezigheid en volledigheid controleren)			X		
	Vervanging van het membraan					X
Uitademventiel	Visuele inspectie (de aanwezigheid en volledigheid controleren)			X		
	Vervanging van het membraan				X ^a	X ^b

1: Voor gebruik - 2: Na gebruik - 3: Elke zes maanden - 4: Jaarlijks - 5: Om de twee jaar a) Voor maskers in gebruik - b) Voor maskers die niet in gebruik zijn (voorraad)

6. Certificering en markering

6.1 EC-certificering

Het volgelaatsmasker is voorzien van de **CE**-markering die aangeeft dat het voldoet aan de essentiële vereisten van PBM-Verordening 2016/425/EU en de technische norm EN 136:1998, gevolgd door het nummer van de Aangemelde Instantie die verantwoordelijk is voor het EU-typeonderzoek (Module B) en die de controle van het kwaliteitsproductieproces overeenkomstig Module D uitvoert: AKI nr. 0426 Italcert S.r.l., V. le Sarca, 336, 20126 Milaan - Italië.

6.2 Markering

De CE-markering, geplaatst op het gelaatsstuk, bestaat uit de volgende elementen:

- Benaming voor de TR 82-groep, de vermelding "S" betekent dat het masker in silicone is gegoten.
- **CE 0426**: markering die de overeenstemming met de essentiële veiligheids- en gezondheidsvereisten in Bijlage II bij EU-Verordening 2016/425 aangeeft. Het nummer 0426 geeft de Aangemelde Instantie Italcert S.r.l. aan.
- EN 136:98 CL3: referentienorm en maskerklasse.

- Fabrikant:  SPASCIANI SPA, Via Saronnino 72, 21040 Origgio (VA) Italy

- De volgende onderdelen zijn ook gemarkeerd, zoals vereist door EN 136:1998:

Component	Markering	Opmerking	Tijdstempel
Uitademingsmembraan	RS401	voor TR 82	JA ²
	RS4011	voor TR 82 A en TR 82 B	
Connector	RS 61443	voor TR 82	NEEN
	A	voor TR 82 A ¹	
	B	voor TR 82 B ¹	
Gelaatsstuk leeg	TR 82	Zwarte EPDM	JA
	TR 82 S	Gele silicone	
Hoofdharnas	-		JA
Vizier	F	Voor polycarbonaat. Indien behandeld is er kleefstof	JA
	F-V	Voor glas	NEEN
Binnenmasker	ZWART 365 GEEL 366		JA
Spraakmembraan	Niet mogelijk		JA ²

1 = Voor de versies CL3+ is deze markering ook op het etiket aangebracht. 2 = alleen jaar van productie.

6.3 Conformiteitsverklaring

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website www.spasciani.com in de downloadsectie van het betrokken product.

Gamma TR 82-gelaatsmaskers / Artikelcodes / Technische details

Model	TR 82 (112190000)	TR 82 S (112170000)	TR 82 Veiligheidsglas (112220000)	TR 82 Krasbestendig vizier (112240000)	TR 82 S Veiligheidsvizier (112250000)	TR 82 A (112300000) TR 82 A CL3+ (1123000FR)	TR 82 B (112310000)/ TR 82 B CL3+ (1123100FR)
Klasse	3	3	3	3	3	3 / 3+	3 / 3+
Connectortype	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-3 (M45x3)	DIN 58600- bajonet
Viziermateriaal	Polycarbonaat	Behandeld polycarbonaat	Glas	Behandeld polycarbonaat	Glas	Behandeld polycarbonaat	Behandeld polycarbonaat
Uitademventiel	Negatieve druk	Negatieve druk	Negatieve druk	Negatieve druk	Negatieve druk	Positieve druk	Positieve druk
Materiaal/kleur gelaatsstuk	EPDM Zwart	Silicone Geel	EPDM Zwart	EPDM Zwart	Silicone Geel	EPDM Zwart	EPDM Zwart
Gewicht (g)	570	580	650	570	660	580	570
TIL (Totale Inwaartse Lekkage)	< 0,05	< 0,05	< 0,05	< 0,05	< 0,05	< 0,05	< 0,05
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1
Inademweerstand 25x2 l/min (mbar)	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Uitademweerstand 25x2 l/min (mbar)	< 3,0	< 3,0	< 3,0	< 3,0	< 3,0	< 3,0	< 3,0
Uitademweerstand 10 l/min (mbar)	-	-	-	-	-	> 4,2	< 6,0

Reserveonderdelen

Code	Beschrijving
156150000	Set hoofdharناس
156230000	Set ventielen en pakkingset voor TR 82
156260000	Set ventielen en pakking voor TR 82 A
156060000	Set polycarbonaat vizier
156050000	Set harde laag polycarbonaat vizier
903110000	Vizier van veiligheidsglas
156100000	Set binnenste halfmaskers

Accessoires

Code	Beschrijving
118280000	Beschermende films voor vizier
118290000	Montage voor corrigerende bril
118040000	Draagtas voor één masker en één filter

Voor een volledige lijst van reserveonderdelen en accessoires en voor informatie over onderhoud, apparatuur en cursussen kunt u contact opnemen met de verkoopafdeling van Spasciani.

DE Gebruiksaanwijzing

WICHTIGE INFORMATION

Nur die vollständige Einhaltung, der in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Anweisungen wahren den ordnungsgemäßen und sicheren Einsatz der persönlichen Schutzausrüstung. SPASCIANI übernimmt keine Haftung für Schäden, die in folgenden Situationen auftreten können:

- die Missachtung dieser Gebrauchsanleitung
- unsachgemäßer oder uneigentlicher Gebrauch der Ausrüstung, anders als in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.
- Reparaturen und/oder Austausch von Ersatzteilen, welche durch Unbefugte ausgeführt wurden, sowie die Verwendung nicht originaler Ersatzteile.

SPASCIANI ist nicht für Irrtümer in oder Fehlinterpretationen dieser Gebrauchsanweisung haftbar und behält sich das Recht vor, technische Daten ihrer Produkte ohne vorherige Ankündigung ganz oder teilweise anzupassen.

1. Produkt- und Modellbezeichnung sowie Gebrauch

Die Vollmasken TR 82 sind im Sinne Annex I der Verordnung (EU) 2016/425 für den Atemschutz in Klasse III PPE klassifiziert und erfüllen die Anforderungen der technischen Norm EN 136:1998, Klasse 3.

Die Vollmasken TR 82 schützen das Atemsystem und die Augen vor flüchtigen Substanzen, so als Partikel, Mikroorganismen, biochemischen Substanzen, Gasen/Dämpfen oder deren Verbindungen.

Die über das Einatemventil eingeatmete Luft gelangt in das Innere der Schutzmaske; ein Teil davon strömt über die Rückschlagventile in die Innenmaske und der andere Teil entlang der Scheibe. Hierdurch wird das Beschlagen der Scheibe verhindert. Die verbrauchte Luft wird über die zwei Ausatemventile wieder an die Außenluft abgegeben.

Das TR 82 Vollmasken-Sortiment

	Modell	Code
1	TR 82	112190000
2	TR 82 Sicherheitsglas	112220000
3	TR 82 Kratzfeste Scheibe	112240000
4	TR 82 S	112170000
5	TR 82 S Sicherheitsglas	112250000
6	TR 82 A	112300000
7	TR 82 A Cl.3+	11230FR00
8	TR 82 B	112310000
9	TR 82 B Cl.3+	11231FR00

Bei den Modellen 1 - 5 handelt es sich um Normaldruck-Vollmasken mit einem Rundgewindeanschluss nach EN 148-1, die in verschiedenen Konfigurationen verwendet werden können: Mit einem Filter, ausgerüstet mit Rundgewindeanschluss gemäß EN 148-1-, mit einem Gebläsefiltergerät, als Teil eines Druckluft-Schlauchgerätes oder einer Frischluftversorgung.

Bei den Modellen 6 - 9 handelt es sich um Überdruck-Vollmasken mit Gewindeanschluss M 45x3 nach EN 148-3 oder einheitlichen Steckanschluss (ESA) nach DIN 58600, zur Verwendung als Atemanschluss für Überdruck-Pressluftatmer oder Druckluft-Schlauchgeräte mit Überdruck Lungenautomat.



Modell 1 - 5



Modell 6, 7



Modell 8, 9

Die vollmasken TR 82 bestehen aus:

- Gesichtsmaske, gefertigt aus Gummi (EPDM) oder Silikon;
- Panorama-Scheibe mit hoher Visibilität, aus naturbelassenem Polycarbonat, aus Polycarbonat mit kratzfester Oberfläche oder aus Sicherheitsglas;

- Einem Anschlussstück, das den Gewindeanschluss (EN 148-1 oder EN 148-3) oder den Steckanschluss DIN 58600, die Ausatemventile, das Einatemventil und die Sprechmembran in einem Kunststoffkörper beherbergt;
- Einer Innenmaske aus Gummi, die den Totraum reduziert, mit zwei Ventilen für die Luftzirkulation, wodurch das Beschlagen der Sichtscheibe verhindert wird;
- Einer Kopfbänderung, bestehend aus fünf Gummi- bzw. Silikonbändern und ausgestattet mit Schnellverschlüssen;
- Einem Nackenband, damit die Vollmaske während der Arbeitspausen um den Hals getragen werden kann (in Kevlar für die CL3+ Modelle).

Die Vollmaske hat eine Einheitsgröße und passt sich somit ohne übermäßigen Druck dem Gesicht an und sorgt so für eine perfekte Passform.

2. Warnungen und Einschränkungen

- Benutzen Sie die Vollmaske nicht zusammen mit Atmungsgeräten mit einem geschlossenen Luftkreislauf; diese sollten nur mit Masken ohne Ausatemventile eingesetzt werden.
- Sorgen Sie dafür, dass die Vollmaske immer luftdicht abschließt und während des Dichtheitstests perfekt am Gesicht anliegt.
- Bei Brillen- oder Barträgern kann die Passform der Vollmaske negativ beeinflusst werden. In einem solchen Fall sollten Spezialbrillen verwendet werden, diese sind auf Anfrage erhältlich.
- Verwenden Sie Vollmasken TR 82 Modell 1-5 (Masken für Filtergeräte) mit Atemfilter nicht, wenn der Sauerstoffgehalt in der Luft unter 17 Vol.-% liegt (diese Grenze ist abhängig vom Land, in dem die Schutzmaske eingesetzt werden soll)..
- Benutzen Sie die Vollmasken TR 82 mit Atemfilter (Modell 1-5) nicht, wenn die Schadstoffe unbekannt sind.
- Die Vollmasken können in Umgebungen mit sauerstoffreichen, explosionsgefährlichen und/oder entflammaren Substanzen gefahrlos verwendet werden. Falls diese zusammen mit anderen PSA's benutzt werden, welche nicht für den Einsatz in diesen Umgebungen geeignet sind, kann ein Risiko entstehen.
- Wenn es Gefahren gibt, dass außer dem Schutz der Atmungsorgane die Verwendung anderer Schutzausrüstungen erforderlich ist, muss die Kompatibilität dieser Ausrüstung mit der Vollmaske sichergestellt sein. Bei Verwendung anderer Schutzausrüstungen (Gehörschutz, Kopfschutz, Körperschutz, usw.) kann die Effektivität der Schutzausrüstung für die Atemwege reduziert werden. Führen Sie vor dem eigentlichen Einsatz immer einen Tragetest durch.
- Falls die Schutzmaske in Umgebungen mit besonders aggressiven chemischen Flüssigkeiten eingesetzt werden soll, muss vor dem Einsatz der Vollmaske immer die Verträglichkeit mit der betreffenden Chemikalie überprüft werden.

3. Gebrauch

3.1. Aufsetzen der Vollmaske

Öffnen Sie die Klemmschnallen und ziehen Sie die Kopfbänderung der Maske bis zur maximalen Länge heraus. Halten Sie die Schläfen- und Seitenbänderung der Maske mit beiden Händen und ziehen Sie diese etwas auseinander, damit Sie Ihr Gesicht in die Innenmaske legen können. Legen Sie Ihr Kinn in die Kinnschale und stülpen Sie die Vollmaske über den Kopf, sodass die Bänderung in Richtung der Klemmschnallen weist (Abb. 1). Stellen Sie die Bänderung so ein, dass ein gleichmäßiger Druck auf dem Gesicht entlang der Dichtkante der Maske spürbar ist. Die Klemmschnallen verriegeln sich automatisch an der gewünschten Position. Wir empfehlen Ihnen, zuerst die untere Bänderung, dann die im Schläfenbereich und danach die Stirnbänderung festzuziehen (siehe Abb. 2, 3, 4). Zum Abnehmen der Maske öffnen Sie die Klemmschnallen, wodurch sich die Bänder lockern (Abb. 5). Heben Sie die Maske vom Kinn ab und entfernen Sie diese dann von Ihrem Kopf.



Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3



Abb. 4



Abb. 5

3.2. Überprüfen der Luftdichtheit

Vor dem Betreten einer kontaminierten Umgebung muss die Dichtsitzprüfung der Vollmaske und die Funktion des Ausatemventils überprüft werden. Verschließen Sie nach dem Aufsetzen der Maske den Filteranschluss mit der Handfläche und holen Sie tief Luft (Abb. 6), damit die Maske am Gesicht haften bleibt. Von außen darf keine Luft in die Maske eindringen. Bei jedem Test sollte die Dichtsitzprüfung 2- bis 3-mal durchgeführt werden.



Abb. 6

3.3. Anschließen des ausgewählten Gerätes

Weitere Montagehinweise und Einschränkungen finden Sie in den Anweisungen der Anzuschließenden Geräte.

4. Lagerung und Transport, Reinigung und Desinfektion, Wartung

4.1. Lagerung und Transport

Die für die Vollmasken TR 82 verwendeten Materialien haben eine hervorragende Alterungsbeständigkeit, wodurch für die Lagerung der Masken keine besonderen Maßnahmen erforderlich sind. Trotz allem empfehlen wir, neue Masken in ihrer Originalverpackung in gut belüfteten Depots zu lagern und von etwaigen Wärmequellen fernzuhalten. Die Masken sollten bei Temperaturen von -20 bis 50 °C gelagert werden. Einsatzbereite Masken sollten vor Staub, Licht, Chemiedämpfen und

Wärmequellen geschützt und in geschlossenen Schränken aufbewahrt werden. Benutzen Sie die Originalverpackung für den Transport der Vollmaske.

4.2. Reinigung / Desinfektion

Beseitigen Sie Schweiß und Kondenswasser nach dem Gebrauch der Vollmasken mit einem weichen Tuch. Bei einer maximalen Temperatur von 40 °C können besonders stark verschmutzte Masken mit einem neutralen Reinigungsmittel einfach in einem herkömmlichen Geschirrspüler gereinigt werden. Verwenden Sie für die Reinigung der Masken keine Lösungsmittel. Verwenden Sie eine wässrige Chlorhexidin- Lösung (0,5%) oder ein elektrolytisches Chloroxygen-Desinfektionsmittel (0,1%), wenn Sie Masken desinfizieren möchten. Spülen Sie alle Teile nach der Desinfektion unter fließendem Wasser ab. Demontieren Sie die Maske vollständig, wenn Sie diese gründlicher reinigen oder desinfizieren möchten. Wenden Sie sich in einem solchen Fall bitte an SPASCIANI oder eine der autorisierten Werkstätten.

5. Wartung

Die Wartung, Demontage und der Austausch der Komponenten der Masken dürfen nur vom Hersteller oder seinen autorisierten Werkstätten oder vom Benutzer durchgeführt werden, wenn dies speziell von SPASCIANI geschult wurde, der regelmäßig Schulungen zu diesem Zweck durchführt.

Bei jedem erneuten Zusammenbau der Maske, nach dem Reinigen und vor dem Gebrauch nach längerer Inaktivität muss die Wirksamkeit der Maske überprüft werden. Diese Prüfungen können mit den von SPASCIANI hergestellten ARAC- oder ARAC Mini-Geräten durchgeführt werden.

Für Informationen zu Wartungskursen, Ersatzteilen und Steuergeräten wenden Sie sich bitte an das Spasciani-Vertriebsbüro.

Planmäßige Wartungstabelle

Teil	Aktivität	1	2	3	4	5
Vollmaske	Sichtprüfung (Atemanschluss, Visier, Einatemventil, Kopfbänderung, Sprechmembran und innen Maske)	X	X			
	Reinigung und Desinfektion (siehe Abs. 4.2)		X			
	Dichtigkeitsprüfung (siehe Abs. 3.2)	X			X ^b	
	Funktionsprüfungen (siehe Abs. 5)				X	
Einatemventilscheibe, Steuerventilscheiben	Austauschen von Membran (Visuelle kontrolle)			X		
	Membranersatz					X
Ausatemventilscheiben	Austauschen von Membran (Visuelle kontrolle)			X		
	Membranersatz				X ^a	X ^b

1: Vor dem Gebrauch - 2: Nach dem Gebrauch - 3: Alle 6 Monate - 4: Jährlich - 5: Alle zwei Jahre

a) Für verwendete Vollmasken - b) Für Vollmasken auf Lager

6. Zertifizierung und Kennzeichnung

6.1. CE- Zertifizierung

Die Vollmasken TR 82 sind CE gekennzeichnet. Hiermit wird die Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 (Persönliche Schutzausrüstung) und der technischen Norm EN 136:1998 bestätigt, gefolgt von der Kennnummer der Zertifizierungsstelle, die die Qualität der Produktion gemäß Modul D der Verordnung (EU) 2016/425 (Nr. 0426=Italcert S.r.l., V.le Sarca, 336, 20126 Mailand - Italien) überwacht.

6.2. Kennzeichnung

Die CE-Kennzeichnung, die auf der Gesichtsabdichtung angebracht ist, besteht aus den folgenden Elementen:

- Angabe für die Zugehörigkeit zur TR 82 Gruppe, das „S“ bedeutet, dass die Maske aus Silikon ist.

- **CE 0426**: Kennzeichnung gemäß den grundlegenden Anforderungen an Gesundheitsschutz und Sicherheit, unter anderem der PSA-Verordnung (EU) 2016/425, insbesondere die Voraussetzungen bezüglich Ergonomie, Sicherheit und Komfort. Die Nummer 0426 bezieht sich auf die benannte Zertifizierungsstelle Italcert S.r.l, Viale Sarca 336, 20126 Mailand, Italien, die für die Überwachung des Produktionsprozesses nach Modul D der Europäische PSA-Verordnung (EU) 2016/425 verantwortlich ist.

- **EN 136:98 CL3**: Vergleichsmaßstab und Vollmaskenklassifizierung.

- Hersteller 

- Folgende Ersatzteile sind gemäß EN 136:1998 gekennzeichnet:

Ersatzteil	Kennzeichnung	Anmerkung	Zeitstempel
Ausatemventil-Membran	RS401	für TR 82	JA ²
	RS4011	für TR 82 A und TR 82 B	
Anschlussstück	RS 61443	für TR 82	NEIN
	A	für TR 82 A ¹	
	B	für TR 82 B ¹	
Gesichtsmaske, Dichtung	TR 82	EPDM schwarz	JA
	TR 82 S	Silikon gelb	
Kopfbänderung	-		JA
Scheibe	F	Polykarbonat (Kratzfeste Ausführung mit Aufkleber)	JA
	F-V	Verbund-Sicherheitsglas	NEIN
Bildschirmrahmen	nicht möglich	-	NEIN
Innenmaske	BLACK 365 YELLOW 366		JA
Sprechmembran	nicht möglich	-	JA ²

1 = Bei den CL3 + -Versionen trägt das Etikett auch diese Kennzeichnung

2 = Nur Produktionsjahr

6.3. Konformitätserklärung

Konformitätserklärungen der genannten Produkte sind zu finden unter unserem Link www.spasciani.com im Downloadbereich.

Umfang der TR 82 Vollmasken / Artikelnummern / Technische Daten

Modell	TR 82 (112190000)	TR 82 S (112170000)	TR 82 Sicherheitsglas (112220000)	TR 82 Kratzfeste Scheibe (112240000)	TR 82 S Sicherheitsglas (112250000)	TR 82 A (112300000) TR 82 A CL3+ (1123000FR)	TR 82 B (112310000) TR 82 B CL3+ (1123100FR)
Klasse	3	3	3	3	3	3 / 3+	3 / 3+
Anschluss	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-1 (Rd 40x1/7)	EN 148-3 (M45x3)	Baionetta DIN 58600
Material der Scheibe	Polykarbonat	Beschichtetes Polykarbonat	Verbundglas	Beschichtetes Polykarbonat	Verbundglas	Beschichtetes Polykarbonat	Beschichtetes Polykarbonat
Ausatemventil- Membran	Unterdruck	Unterdruck	Unterdruck	Unterdruck	Unterdruck	Überdruck	Überdruck
Gesichtsmaske, Material/Farbe	EPDM Schwarz	Silikon Gelb	EPDM Schwarz	EPDM Schwarz	Silikon Gelb	EPDM Schwarz	EPDM Schwarz
Gewicht (g)	570	580	650	570	660	580	570
TIL (Gesamt- Einwärtsleckrate %)	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05
CO₂ (%)	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1	< 1
Einatemwiderstand 25x2 l/min (mbar)	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5
Ausatemwiderstand 25x2 l/min (mbar)	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0	< 3.0
Ausatemwiderstand 10 l/min(mbar)	-	-	-	-	-	> 4.2	< 6.0

Ersatzteile

Code	Beschreibung
156150000	Kit Kopfbänderung
156230000	Kit Ventile und Dichtungen x TR 82
156260000	Kit Ventile und Dichtungen x TR 82 A
156060000	Kit Scheibe aus Polykarbonat
156050000	Kit Scheibe aus Polykarbonat mit kratzfester Oberfläche
903110000	Scheibe aus Sicherheitsglas
156100000	Kit Innenmaske

Zubehör

Code	Beschreibung
118280000	Bildschirmschutzfolien
118290000	Gestell für Spezialbrillen
118040000	Aufbewahrungsbeutel für 1 Maske und 1 Filter

Für eine vollständige Liste von Ersatzteilen und Zubehör sowie Informationen zur Wartung und Informationen zu Steuergeräten und Kursen, wenden Sie sich an das Spasciani-Vertriebsbüro.



SPASCIANI S.p.A.
Via Saronnino, 72 – 21040 Origgio (VA) – Italy
Tel. +39 02 9695181 Fax +39 02 96730843
info@spasciani.com – www.spasciani.com